

**"КОМПЛЕКСЕН ОНКОЛОГИЧЕН ЦЕНТЪР – БУРГАС" ЕООД**

Бургас 8000  
Бул. „Демокрация“ № 86

Управител: 056/86-64-02  
Гл.счетоводител: 056/86-64-04  
факс: 056/85-98-30

Изх. № 1128/11.12.2017 г.

До заинтересованите лица

Относно: Искане за промяна в документацията на обществената поръчка, с предмет: „Доставка на нова дигитализираща система за мамографски и конвенционални изображения за нуждите на Отделение по образни диагностика в „КОЦ-Бургас“ ЕООД“.

УВАЖАЕМИ ДАМИ И ГОСПОДА,

С наш входящ № 300 от 08.12.2017 г., от заинтересовано лице в открита процедура за възлагане на обществена поръчка, с предмет: „Доставка на нова дигитализираща система за мамографски и конвенционални изображения за нуждите на Отделение по образни диагностика в „КОЦ-Бургас“ ЕООД“ е постъпило искане за промяна в документацията на обществената поръчка.

Искането е постъпило в законноустановения срок по чл.100, ал.2 от ЗОП. Поръчката е открита с Решение № 25/27.11.2018, публикувано в РОП № 816772 и Обявление РОП № 816774/28.11.2017 г., публикувано и в ОВ на ЕС на 28.11.2017 г. под № 2017/S 228-474727.

Искането е за извършване на промяна в документацията на обществената поръчка, в частност – за отпадане на задължителното изискване по подточка 3.7. от Техническата спецификация, за наличие на „Интерфейс на български език“.

Уведомявам заинтересованите лица, че промяна на документацията за участие в гореописаната обществена поръчка няма да бъде извършена.

Мотиви:

Според Възложителя, така обявена, обществената поръчка отговаря на всички изисквания на ЗОП, както и на заложените в него принципи на свободна конкуренция, пропорционалност, публичност и прозрачност. Заинтересованото лице, отправило искането за промяна, като представител на един от големите и известни производители на дигитализиращи системи в света, е оторизирано да ги дистрибутира на територията на РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ, където официален език е БЪЛГАРСКИЯ. Неприемлив е фактът, че голям производител на дигитализиращи системи не може да осигури превод за нашия пазар.

Според Закона за защита на потребителите: „Чл.5.(1) Търговецът е длъжен да предоставя информацията за стоката или услугата в писмена форма или по друг подходящ начин, който позволява възприемането от потребителя. Когато се предоставя в писмена форма, информацията

задължително **трябва да е на български език.** (2) Информацията трябва да бъде **вярна, пълна, четлива, ясна и разбираема."**

Днес, във времето на информационните технологии, почти няма нов уред или нова система без превод на местния език, а по отношение на медицинската техника - това е абсолютно задължително.

При подобен сложен и комплексен продукт, какъвто е дигитализиращата система, се изисква работа с повече от една операция. За работа със Станцията за предварителна обработка на образите се изискват последователни действия, контролирани от меню. С него работи квалифициран персонал - рентгеновите лаборанти. За тази длъжност няма изискване за владееене на чужд език. Сред рентгеновите лаборанти, повечето от които са с дългогодишен стаж в лечебното заведение, има такива, които не владеят чужд език.

Интерфейсът на език, различен от българския, би довел до затруднения и грешки в работата на лаборантите.

Изискването по т.3.7 от техническата спецификация има за цел да предотврати грешки при предварителната обработка на образите. Коригирането на грешките може да изисква повторение на образното изследване, свързано с допълнително лъчево натоварване на пациентите. Това е недопустимо, особено за контингента, обслужван от лечебното заведение - пациенти с онкологични заболявания.

Възложител:.....  
Д-р Христо Дечев Дечев  
Управител на „КОЦ-Бургас“ ЕООД

